

**ROZWÓJ OBSZARÓW WIEJSKICH W EUROPIE.
EDUKACJA, KULTURA I TRADYCJA
RÓDŁEM INNOWACJI I NOWOCZESNO CI.**

**LE DEVELOPPEMENT DES MILIEUX RURAUX EN EUROPE.
EDUCATION, CULTURES ET TRADITIONS:
UNE SOURCE D'INNOVATIONS ET DE MODERNITÉ.**

11 czerwiec / 11 Juin 2008

Przyjazd i rejestracja uczestników	Arrivée et accueil des participants
19:00	
Kolacja	Dîner
Wieczór kulturalny <i>Klimaty narodowe uczestników: pie ni w j zykach narodowych go ci</i>	Soirée culturelle <i>Chants en version originale des invités</i>

12 czerwiec / 12 juin 2008

8:00 – 9:00

niadanie	Petit déjeuner
----------	----------------

I sesja plenarna: Polityka, tendencje i oczekiwania w rozwoju obszarów wiejskich
I séance plénière: Politique, tendances et attentes du développement des milieux ruraux en Europe

9:30 – 10:00

Otwarcie sesji Uniwersytetu Obszarów Wiejskich przez Zarz d APURE i Mari Grzechynk jako gospodarza spotkania.	Ouverture de la session des URE par son Président Camilo Mortãgua et Maria Grzechynka – organisatrice
---	---

10:00 – 11:30

<i>Polityka Unii Europejskiej dotycz ca rozwoju obszarów wiejskich w obliczu współczesnych tendencji społeczno - gospodarczych</i> Przedstawiciel Komisji Europejskiej	<i>La politique de l'Union Européenne par rapport au développement du monde rural face aux tendances contemporaines sociales et économiques</i> Le représentant de la Commission d'Europe
<i>Problematyka i zamierzenia w zakresie poprawy sytuacji rozwojowej polskich obszarów wiejskich</i> Przedstawiciel Ministerstwa Rolnictwa Rz du RP	<i>La problématique et les idées relatives à l'amélioration du développement des régions rurales de Pologne</i> Un représentant du Ministère d'Agriculture du Gouvernement Polonais

11:30 – 11:45

Przerwa kawowa	Pause café
----------------	------------

11:45 – 13:00

Wyst pienie Gerarda Peltre – Przewodnicz cego MER i Wiceprzewodnicz cy Komitetu Konsultacyjnego Komisji Europejskiej ds. Rozwoju Obszarów Wiejskich	Intervention de Gerard Peltre – Président du MER et Vice President du Comité Consultatif du Développement Rural de la Commission Européene
Dyskusja	Débats avec la salle

13:00 – 14:30

Obiad	Déjeuner
-------	----------

I sesja warsztatowa: Prezentacja do wiadczze w dziedzinie kultury obszarów wiejskich
I séance d'ateliers: Relations et visites d'expériences dans le domains de la culture en milieu rural

14:30 – 18:00

Warsztaty do wyboru	Ateliers se tiendront au choix, en parall èle
Znaczenie tradycji kulturowych obszarów wiejskich dla pobudzania kreatywno ci i innowacyjno ci na przykładzie skansenu w Zubrzyca Górnej	La contribution du patrimoine culturel des régions rurales pour la créativité et les innovations: l'étude du cas du musée en plein air de Zubrzyca Górna
Turystyka warto ci szans na rozwój obszarów wiejskich	Le tourisme de valeur – une chance pour le développement du monde rural
Tradycyjne zawody mo liwo ci tworzenia trwałych miejsc pracy w rodowisku wiejskim m.in. na przykładzie pszczelarstwa, hafciarstwa	Les métiers et les savoirs faire traditionnels – possibilités pour créer des emplois durables exemples dans l'agriculture et l'artisanat (apiculture, broderie etc.)
Obrz dy, tradycje i ekspresja kulturowa i ludowa szans dla rozwoju obszarów wiejskich	Les fêtes, les traditions et les expressions culturelles populaires: une chance pour le développement rural
Podsumowanie warsztatów	Compte renduf

19:00

Kolacja	Dîner
Wieczór kulturalny: Kolacja w Karczmie Rzym Inscenizacja Ballady Twardowskiego	Soirée culturelle: Dîner à la Taverne Rzym Spectacle de théâtre "La Ballade de Twardowski"

13 czerwiec / 13 juin 2008

8:00 – 9:00

niananie	Petit déjeuner
----------	----------------

II sesja plenarna: Znaczenie lokalnej dynamiki i partnerstwa dla rozwoju obszarów wiejskich
II séance plénière: Les dynamiques locales et les inte lligences territoriales: les réponses des régions rurales en Europe

9:00 – 11:00

Europejskie do wiadczenia w pobudzaniu innowacyjno ci obszarów wiejskich Przedstawiciel Komisji Europejskiej	Les expériences européennes pour stimuler l'innovation du milieu rural Un représentant de la Commission d'Europe
---	---

<i>Polska Strategia Rozwoju Obszarów Wiejskich w pobudzaniu innowacyjności obszarów wiejskich</i> Przedstawiciel Ministerstwa Rolnictwa i Leśnictwa RP	<i>La Stratégie Polonaise du Développement des Milieux Ruraux pour stimuler l'innovation en milieu rural</i> Un représentant du Ministère d'Agriculture et de Pêche du Gouvernement Polonais
<i>Polskie doświadczenia Programu Leader+ w pobudzaniu nowoczesnego rozwoju obszarów wiejskich</i> Przedstawiciel Fundacji Programów Pomocy dla Rolnictwa (FAPA) przy UE	<i>Les expériences polonaises du Programme Leader + pour animer le développement moderne du milieu rural</i> Un représentant de la Fondation des Programmes de Subvention pour l'Agriculture /FAPA/ de Varsovie
<i>Małopolska jako przykład województwa wyróżniającego się innowacyjnością i nowoczesnością kultur wiejskich</i> Przedstawiciel Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego	<i>La Région de Malopolska come exemple de l'innovation et de la modernité des cultures rurales</i> Un représentant du Bureau du Maréchal de la voïvodie de Malopolska

11:00 – 11:15

Przerwa kawowa	Pause café
----------------	------------

11:15 – 13:00

<i>Wystąpienia przedstawicieli zagranicznych organizacji na temat doświadczeń w zakresie innowacyjnego rozwoju obszarów wiejskich: Portugalia, Francja, Węgry, Włochy, Wielka Brytania</i>	<i>Les présentations des représentants des institutions étrangères sur le thème des expériences des développements et de l'innovation en milieu rural: Portugal, France, Hongrie, Italie, Angleterre</i>
Dyskusja	Débats avec la salle

13:00 – 14:30

Obiad	Déjeuner
-------	----------

II sesja warsztatowa: Procesy, dynamika lokalna, organizacje lokalne

II séance d'ateliers: Processus, dynamiques, organisations territoriales

14:30 – 18:00

Warsztaty	Ateliers se tiendront au choix, en parallèle
<i>Rola instytucji edukacyjnych i organizacji społecznych w procesie dynamizowania rozwoju obszarów wiejskich</i>	<i>La rôle des organisations d'éducation et des associations dans la dynamisation du développement du milieu rural</i>
<i>Edukacja nieformalna w procesie zmian kultur i tradycji wiejskich</i>	<i>L'éducation populaire et informelle: maintien et évolution des cultures en milieux ruraux</i>
<i>Rola małych i średnich przedsiębiorstw dla innowacyjności środowiska wiejskiego</i>	<i>La rôle des PME dans l'innovation en milieu rural</i>
<i>Różnicowanie aktywności gospodarczej i społecznej podstaw dynamicznego rozwoju obszarów wiejskich</i>	<i>Le maintien des cultures rurales et pluriactivité: un choix essentiel pour l'avenir du monde rural</i>
Podsumowanie warsztatów	Résumé des résultats des travaux

19:00

Kolacja	Dîner
Wieczór kulturalny <i>Kolacja w Parku Zamku Suskiego połączona z kiermaszem produktów lokalnych</i>	Soirée culturelle <i>Dîner au Château de Sucha</i> <i>Fête – kermess devant le Château</i>

14 czerwiec / 14 juin 2008

8:00 – 9:00

niadanie	Petit déjeuner
----------	----------------

9:00 – 11:00

<i>Podsumowanie warsztatów I dnia</i>	<i>Synthèses et débats des résultats des travaux d'ateliers de I jour</i>
<i>Podsumowanie warsztatów II dnia</i>	<i>Synthèses et débats des résultats des travaux d'ateliers de II jour</i>

11:00 – 11:15

Przerwa kawowa	Pause café
----------------	------------

11:15 – 13:00

<i>Wspólne podsumowanie warsztatów</i>	<i>Synthèse des travaux d'ateliers</i>
Dyskusja	Debat

13:00 – 14:30

Obiad	Déjeuner
-------	----------

14:30 – 17:00

Debata podsumowująca Uniwersytetu • Końcowe wnioski z trzydniowej sesji • Podpisanie deklaracji Uroczyste zamknięcie sesji Uniwersytetu - przedstawiciel Komisji Europejskiej	Conclusions générales et débat Déclaration de Sucha Beskidzka La clôture solennelle de la session de l'Université par le représentant de la Commission européenne.
Koncert	Concert

19:00

Kolacja	Dîner
Wieczór kulturalny Kolacja pogodowa w Hotelu Monttis Wieczór z muzyką regionalną	Soirée culturelle <i>Dîner de clôture à l'hôtel Monttis</i> <i>Soirée de musique régionale traditionnelle</i>

15 czerwca / 15 juin 2008

Wyjazd uczestników	Départ des participants
--------------------	-------------------------

PROGRAM TURYSTYCZNY DO WYBORU	PROGRAMME TOURISTIQUE FACULTATIF
15 czerwca – niedziela <i>Spływ przełomem Dunajca i zwiedzanie zamku Czorsztyna</i>	Dimanche 15 juin <i>Descente de la rivière Dunajec en radeau avec visite du Château de Czorsztyn</i>

<p>16 czerwca – poniedziałek <i>Do wyboru:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Kopalnia Soli w Bochnia / Wieliczka</i> 2. <i>Muzeum Auschwitz – Birkenau w O wi cimi</i> 3. <i>Wycieczka piesza na Babi Gór</i> 	<p>Lundi 16 juin <i>Au choix:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>La mine de sel et le musée de Wieliczka ou Bochnia</i> 2. <i>Le camp de concentration d'Auschwitz – Birkenau</i> 3. <i>Randonnée à pied au sommet de Babia Góra</i>
<p>17 czerwca – wtorek <i>Całodniowa wycieczka w Tatry do Zakopanego</i></p>	<p>Mardi 17 juin <i>Excursion dans les montages de s Tatras et visite de Zakopane</i></p>
<p>18 czerwca –roda <i>Całodniowe zwiedzanie Krakowa</i></p>	<p>Mercredi 18 juin <i>Découverte et visite de Cracovie avec guide</i></p>